

ЛИЧНЫЕ ИМЕНА АВАРСКОГО ЯЗЫКА ВОСТОЧНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

З.А. Шамхалова

В статье рассматриваются личные имена аварцев, заимствованные из арабского, персидского и тюркского языков. Дается их фонетический, морфологический и семантический анализ. Показана их роль и место в антропонимической системе аварского языка.

Avarian personal names adopted from the Arabic, Persian and Turkish languages are analyzed in the article. Phonetic, morphologic and semantic analysis is given there. Their role and place in the anthroponymic system of the Avarian language is shown.

Ключевые слова: антропонимическая система аварского языка, восточные заимствования, фонетический, морфологический и семантический анализ.

Key words: anthroponymic system of the Avarian language, oriental loan-words, phonetic, morphologic and semantic analysis.

Основную часть аварского именника составляют заимствованные из арабского, персидского и тюркского языков имена. Они являются живыми свидетелями тесных торгово-экономических, политических, культурных, военных и других контактов аварцев с носителями этих языков посредственно или опосредованно через другие языки. Многие заимствованные имена деэтимологизировались, подвергшись значительным фонетическим изменениям. При этом некоторые преобразовались настолько, что нелегко определить их происхождение без специального исследования.

Арабский пласт личных имен. Арабские имена, составляющие самый большой пласт в аварском именнике, представляют собой понятия, связанные в основном с мусульманской религией и отчасти образованные из разговорно-бытовой лексики. В период арабского господства в антропонимии народов Дагестана количество личных имен арабского происхождения резко возросло. С течением времени они вытесняли исконные имена. Ни одна религия не оставила такого большого следа в именнике аварцев, как ислам. Среди аварцев передки имена типа Малла, Ислам, Муслим, Х1ажи, так или иначе связанные с мусульманской религией. Распространились имена родственников пророка: Г1али, Х1асан, Х1усен, Ах1мад и др. Встречаются библейские имена в арабизированной форме: Ибраг1им – Авраам, Исмаг1ил – Измаил, Нух1 – Ной, Г1иса – Иисус, Юсуп – Иосиф и др.

Можно выделить два слоя арабских заимствований:

- ✓ имена, в основе которых лежат понятия, связанные с мусульманской религией;
- ✓ имена, образованные из разговорно-бытовой лексики.

Арабские личные имена являются в основном эпитетами к словам «аллагъ» («бог») и «дин» («вера»).

Зафиксированные личные имена религиозного характера можно разбить на следующие группы:

✓ с компонентом *ислам*: *Ислам* («предание себя Аллаху»), *Исламмах1аммад*, *Исламбег*, *Исламгерей*, *ИсламГ1али*, *Исламх1ажи* и др.;

✓ с компонентом *дин* («вера, убеждение, религия»): *Нудудин* («светоч веры»), *Жамалудин* («величие веры»), *Насрутин* («помощь веры»), *Бадрудин* («полнота, совершенство веры», букв. «полная луна веры»), *Зайнудин* («украшение веры»), *Имамудин* («имам веры») и др.;

✓ с компонентами *алла* (аллагъ), *улла* (уллагъ) («существующий и единственный», «всевышний», «истинный», «господь»); *Х1абибуллагъ* («любимец Аллаха»), *Рах1аматуллагъ* («милость Аллаха»), *Набигуллагъ* («посланец Всевышнего»), *Г1абдулла* («раб Аллаха») и др.;

✓ с компонентом *г1абд* (абд «раб, слуга Аллаха»): *Г1абдурашид* («раб Наставляющего»), *Г1абдуразагъ* («раб Наделяющего»), *Г1абдусалам* («раб Спасяющего»), *Г1абдумажид* («раб Могущественного») и др.;

✓ с компонентом *кази*. *Кази* – арабское слово, которое в аварском языке встречается в форме «гъази». В арабском же языке оно имеет две формы написания и два различных значения: «выполняющий», «исполнитель»; «идуший на священную религиозную войну»;

✓ с компонентом *саид*. *Саид* по-арабски означает «господин». В мусульманском мире он считается почетным прозвищем потомков имама Хусейна, внука Мухаммеда. В аварском языке компонент «сайд» употребляется в мужских (*СагIудбег*, *СагIудуллагъ*) и др. и женских (*СагIудат* и др.) именах;

✓ с компонентом *шейх*. *Шейх* – по-арабски означает «стареть», «старик», вспомогательное имя, употребляемое как почетный титул у всеми почитаемых духовных лиц. В аварском и других дагестанских языках используются как отдельное имя *Ших* и как часть сложных имен: *Шихмирза*, *Шихвали*, *ШихсагIуд*, *Шихшанат* и др.

В аварском именнике представлены женские имена как с показателем женского рода *-ат*, так и без него. Это связано с тем, что окончание *-ат* в арабском языке произносится в середине ритмической группы (перед несогласованным определением), в остальных случаях оно произносится не полностью, а просто как *а* [11, с. 65]. Поэтому часть арабских заимствованных имен имеют окончание *-ат* (*-ят*), часть – *-а* (*-я*): *Аминат*, *Сашият*, *Узлипат*; *ГIайша*, *Хадиджа* и др.

Некоторые женские имена арабского происхождения образованы от соответствующих арабских мужских имен: *Амин* – *Аминат*, *Загъид* – *Загъидат*, *ХIалим* – *ХIалимат*, *Султан* – *Султанат*, *ГIабид* – *ГIабидат*, *Малик* – *Маликат* и др. Идионимы (личные имена – *З.Ш.*) арабского происхождения в своей значительной части имеют характерные суффиксальные форманты, а также превратившиеся в суффиксоиды компоненты *-ат*, *-жат*, *-ят*, *-дин*, *-лагъ*, *-уллагъ*, из которых последние три образуют мужские имена, а первые три входят в состав преимущественно женских имен [3, с. 76].

Личные имена арабского происхождения по своей социально-политической значимости и семантике можно разделить на несколько групп:

- ✓ личные имена, связанные с Аллахом и его эпитетами;
- ✓ личные имена, связанные с пророком Мухаммедом и его эпитетами;
- ✓ личные имена, связанные с пророками, упоминаемые в Библии и Горе и их эпитетами;
- ✓ личные имена, связанные с названиями месяцев;
- ✓ личные имена, связанные с днями недели;
- ✓ личные имена, связанные с другими арабскими словами и религиозными представлениями.

Было бы ошибочно считать, что все арабские личные имена, как и другие заимствования, проникли в аварский язык непосредственно из арабского языка. Доказано, что заимствование может происходить не только непосредственно, но и опосредованно через другие языки. Заимствование арабизмов аварским языком шло в основном через персидский и тюркские языки.

Тюркский пласт личных имен. Наиболее мощным после арабского пласта личных имен в аварском языке является тюркский. Тюркские личные имена, представленные в аварском именнике, можно разделить на три группы, хотя дифференциация на конкретноязыковые пласты весьма затруднительна:

- ✓ имена, полученные от кумыков;
- ✓ имена, полученные от тюрков-огузов (имеются в виду турецкие и азербайджанские имена);
- ✓ имена, полученные от ранних тюрков, пребывание которых в Раннем средневековье на Северном Кавказе и в Дагестане в частности широко известно (имеются в виду гунны, хазары, булгары, авары и другие племена, которые могли входить в состав тюркских племенных конфедераций).

Личные имена, усвоенные аварцами от контактирования с тюркоязычными народами, легко опознаются по почетным прозвищам и титулам, и другим лексемам, которые в иноязычной языковой среде формировались и приобрели значение словообразовательных антропонимических элементов.

Титул феодального правителя хан употребляется как самостоятельное личное имя и как компонент сложных мужских имен. Он употребляется как в препозиции: (*Хангиши, Хангерей, Ханмахламад*), так и в постпозиции (*Махламадхан, Нуцалхан, Умахан, Галихан, Темирхан* и др.). В несколько видоизмененном виде этот компонент употребляется и в женских именах: *Ханум (Халум), Ханумчакар (Халумчакар), Айханум, Умуханум* и др.

Имя *Паша* возникло на турецкой почве из сложения персидских «*пад*» и + «*шагъ*» («царь вселенной»), которое широко распространилось по всему Востоку [6, с. 134]. Первоначально «ага» («господин») употреблялось в качестве титула. Оно присоединялось даже к женским именам. В этих случаях оно означало, что носительница имени с компонентом «ага» принадлежит к семейству могущественного правителя – хана [4, с. 34]. Позже оно стало употребляться как самостоятельное имя и как часть сложного имени. У аварцев оно употребляется в обоих случаях: *Агъа, Агъабек, Агъамирза, Агъамурад* и др.

Вследствие того, что ряд восточных имен независимо от первичного источника установился через тюркские языки, не всегда можно удовлетворительно указать на непосредственный источник антропонима. Таковы, например, имена, давно вошедшие в тюркские языки, но имеющие арабский источник (они составляют часть именника аварцев): *Глазиз, Ахламад, Галим, Ибрагим, Ислам, Садам, Сагит, Нугман* и др.

Персидский пласт личных имен. В Дагестане немногие знали персидский язык в отличие от арабского, который здесь стал языком науки и общения образованной части мусульманского духовенства. Анализируя тематический состав иранизмов в лезгинском языке, И.И. Эфендиев [12, с. 37–38] рассматривает и личные имена. Вместе с лезгинским именем он дает его иранский прототип с антропонимическим значением, которое не всегда совпадает с исконным значением слова. О культурно-историческом фоне, обусловившем интенсивное проникновение в дагестанские языки широкого потока североиранского (аланского) языкового материала, широко говорится в ряде специальных исследований, посвященных истории, археологии и этнографии Северо-Восточного Кавказа. К.Ш. Микаилов [6, с. 5–8] утверждает, что из лексического фонда дагестанских языков (главным образом аварского) как аланизмы следует рассматривать около 100 слов. Они проникли во все слои дагестанской лексики.

Ряд персидских слов выступает как компонент в образовании аварских личных имен: *жан* («душа»): *Жанмирза, Жанай, Жаният, Жаннат* и др.; *гул* («цветок»): *Гулжанат, Гулишат, Гульнара* и др.; *булат* («сталь»): *Жанбулат (Жамбулат), Галибулат, Булатхажжи, Темирбулат, Къамбулат* и др. Он употребляется как самостоятельное имя и как часть сложного имени, но только мужского.

Библиографический список

1. Абдуллаев, И. Х. Некоторые вопросы дагестанской антропонимии [Текст] / И. Х. Абдуллаев // Личные имена в прошлом, настоящем и будущем. – М., 1970. – С. 136–139.
2. Абдуллаев, И. Х. О некоторых источниках пополнения лакского именника [Текст] / И. Х. Абдуллаев // Дагестанская ономастика. – Махачкала, 1991. – С. 134–143.
3. Гайдаров, Р. И. Введение в лезгинскую ономастику [Текст] / Р. И. Гайдаров. – Махачкала, 1996.
4. Гафуров, А. Лев и Кипарис [Текст] / А. Гафуров. – М. : Наука, 1971.
5. Джидалаев, П. С. Тюркизмы в дагестанских языках: опыт историко-этимологического анализа [Текст] / П. С. Джидалаев. – М., 1990.
6. Микаилов, К. Ш. Этимологическая характеристика аваро-андо-цезских имен. Адаптация заимствованных антропонимов на аварской языковой почве [Текст] / К. Ш. Микаилов. – Махачкала, 1974.
7. Никонов, В. А. Имя и общество [Текст] / В. А. Никонов. – М., 1974.
8. Саидова, П. А. К вопросу об антропонимии аварцев (по материалам андалальского диалекта) [Текст] / П. А. Саидова // Ономастика Кавказа. – Махачкала, 1976. – С. 215–220.
9. Сафаралиева, Э. Я. Как тебя зовут? [Текст] / Э. Я. Сафаралиева. – Махачкала : Дагкиногиздат, 1994.
10. Сикстулис, Я. П. Системы личных имен у народов мира [Текст] / Я. П. Сикстулис, В. В. Матвеева, О. Б. Фролова [и др.]. – М. : Наука, 1986. – С. 43–58.
11. Шарбагов, Г. Ш. Современный арабский язык [Текст] / Г. Ш. Шарбагов. – М., 1961.
12. Эфендиев, И. И. Иранские лексические элементы в лезгинском литературном языке [Текст] : дис. ... канд. филол. наук / И. И. Эфендиев. – Махачкала, 1996.

ISSN 1818-4936

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
АСТРАХАНСКОЙ ОБЛАСТИ
АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АСТРАХАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ

ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ЖУРНАЛ ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ
И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

2010
№ 3 (35)

Журнал издается с 2000 г.

*Журнал включен в перечень изданий, утвержденных ВАК
для публикации основных результатов
диссертационных исследований
по филологическим специальностям*

Астрахань
Издательский дом «Астраханский университет»
2010

Рекомендовано к печати редакционно-издательским советом
Астраханского государственного университета

ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ЖУРНАЛ ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ
И ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

2010
№ 3 (35)

Главный редактор
доктор филологических наук, профессор *Г.Г. Исаев*

Редакционный совет:

- Н.Ф. Алефиренко*, д-р филол. наук, проф. Белгородского государственного университета;
Х. Баран, д-р филол. наук, проф. Университета Олбани, США;
В.Г. Вестстейн, д-р филол. наук, проф. Амстердамского университета, Нидерланды;
Р. Вроон, д-р филол. наук, проф. Калифорнийского университета, США;
Г.Г. Глинин, д-р филол. наук, проф. Астраханского государственного университета,
В.А. Гутман, канд. пед. наук, доц., министр образования Астраханской области;
А.А. Данилов, д-р ист. наук, проф., зав. кафедрой истории
Московского педагогического государственного университета;
А.А. Демченко, д-р филол. наук, проф. Педагогического института Саратовского университета,
В.И. Карасик, д-р филол. наук, проф. Волгоградского педагогического университета,
Е.А. Лукьяненко, зам. председателя Правительства Астраханской области;
А.П. Лунёв, д-р экон. наук, проф. Астраханского государственного университета;
А.Н. Чумаков, д-р филос. наук, проф.,
первый вице-президент Российского философского общества, г. Москва

Редакционная коллегия:

- Ю.А. Повх*, *отв. секретарь*;
С.В. Виноградов, д-р истор. наук, проф., зав. кафедрой истории и архивоведения
Астраханского государственного университета;
П.В. Казаков, канд. истор. наук, доц. кафедры истории России
Астраханского государственного университета;
Л.П. Гвоздарёва, канд. экон. наук, доц. кафедры экономической теории
Астраханского государственного университета;
Е.А. Мясоедова, канд. пед. наук, доц., ректор Астраханского института
повышения квалификации и переподготовки;
Л.Я. Подвойский, канд. филос. наук, доц. кафедры философии
Астраханского государственного университета;
Е.М. Стомпель, канд. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и СТО
Астраханского государственного университета;
И.Н. Кайгородова, д-р филол. наук, проф. кафедры общего языкознания
Астраханского государственного университета;
А.П. Романова, д-р филос. наук, проф., директор Гуманитарного института
Астраханского государственного университета

Журнал выходит 4 раза в год

Статьи выражают точку зрения автора, с которой редколлегия может не соглашаться.
Все материалы, поступающие в редколлегию журнала,
проходят независимое рецензирование.